

**Europaskolen · Europäische Schule · Εύρωπαϊκό Σχολείο  
European School**

**Ecole Européenne · Scuola Europea · Europese School**

**PÆDAGOGISK BULLETIN  
PÆDAGOGISCHE ZEITSCHRIFT  
ΠΑΙΔΑΓΩΓΙΚΟ ΔΕΛΤΙΟ  
PEDAGOGICAL BULLETIN  
BULLETIN PEDAGOGIQUE  
BOLLETTINO PEDAGOGICO  
PEDAGOGISCH TIJDSCHRIFT**

**No 73**

**APRIL  
APRIL  
ΑΠΡΙΛΙΟΣ  
APRIL 1981  
AVRIL  
APRILE  
APRIL**

**LUXEMBOURG - BRUXELLES / BRUSSEL I & II - MOL  
VARESE - KARLSRUHE - BERGEN - MÜNCHEN - CULHAM**

## FORUM

In service training in European School (D. Brown - Bruxelles II)	3
THEORIE UND PRAXIS DER SCHÜLERBEURTEILUNG (F. Sammer - Brüssel I)	4
LA CRISE DE L'AUTORITE : UNE SOLUTION CONCRETE (J.C. Dortu - Bruxelles II)	12
AUTORITÄT IN UNSERER SCHULE : EIN WORT ZUR HEUTIGEN SITUATION (Dr. K. Voss)	16
RESPONSE TO THE BRANDT REPORT (III) (C.W.B. Hannaford - Culham)	17
TAGUNG DES OBERSTEN RATES (10. und 11. Dezember 1980)	
MEETING OF THE BOARD OF GOVERNORS (10 and 11 December 1980)	
REUNION DU CONSEIL SUPERIEUR (10 et 11 décembre 1980)	
Participation in the European Schools : Amendments to the general rules	I
Die Mitwirkung der Schüler an den Europäischen Schulen	VII
SITZUNGEN DER INSPEKTIONSAUSSCHÜSSE (24., 25. und 26. Februar 1981)	20
MEETINGS OF THE BOARDS OF INSPECTORS (24, 25 and 26 february 1981)	22
REUNIONS DES CONSEILS D'INSPECTION (24, 25 et 26 février 1981)	24
ZEUGNISHEFT : HINWEISE UND ERLÄUTERUNGEN FÜR DIE LEHRKRÄFTE (BESCHLUSS DES INSPEKTIONSAUSSCHLUSSES IM OKTOBER 1980)	26
Pädagogische Slogans - Eine Falle für die Erziehung (Aldo Marchesini - Karlsruhe. Übersetzung : Erdmuthe Schweikhart)	29
DIE NEUEINTEILUNG DES SCHULJAHRES - EIN EXPERIMENT AN DER HÖHEREN SCHULE MOL (W. Wuttke - Mol)	39
EN ATTENDANT LES ORDINATEURS A IMAGES ET EN GUISE DE BIENVENUE A LA GRECE (H. Bourrinet - Luxembourg)	50
PERSONALIA	
Eheschliessung - Married - Mariage	51

## Forum

### In-Service Training in the European School

Ray Allardyce has every right to make constructive criticisms about the (presumably) one European School in-service course he has attended. However, I do not think he is right to generalise to the extent of declaring that the Conseil Supérieur needs a radical re-think of its organisation of in-service training courses or in suggesting that these are attended by frustrated, bored and hostile teachers.

He may well have been unlucky in his ethics course, but if he were to talk to colleagues who have been longer in the European School he will, I believe, find quite a few who would say that his censure is too general and too precipitate.

I joined the European School on the same day that Britain joined the Common Market. Since then, I have attended two week-long courses in English (second language) and maths, both of which were well-organised and rewarding. Other colleagues have attended courses concerned with, inter alia, English (mother tongue) and music. They seemed to have found their time well enough spent.

Furthermore, the days each year given over to in-service training have been usefully and honestly occupied. In my experience in the two Brussels schools, teachers have been given every encouragement to plan their own « journées pédagogiques », and their wishes have been respected, both by the Headmaster and the Teaching Committee.

Back in the U.K. I don't think I ever found a more positive attitude on the part of school governing bodies or a better degree of teacher participation than I have enjoyed here, and my last job at home (Warden, West Kent Teachers' Centre) was largely about curriculum development and in-service training.

Donald BROWN

(Brussels II)